

‘O CURTILE

Commedia in dialetto napoletano

Due atti di Maria Adele Popolo

Siamo su un’isola del golfo di Napoli, Ischia. In un antico cortile di un quartiere molto popolare, una vecchia signora passa la giornata a non fare niente e l’ozio e la solitudine lo inducono a considerazioni irrazionali quasi filosofiche. L’occasione di vincere la noia si presenta quando una vicina di casa butta a terra il bucato steso di un'altra vicina. Il vecchio contribuisce con la sua “innocente” intromissione a scatenare una furibonda lite tra le due.

PERSONAGGI

-Ciccillo

-Rosina (sorella di Ciccillo)

-Carmela (figlia di Ciccillo)

-Filomena (1 vicina)

-Liz (turista)

-Concetta (2 vicina)

-Don Mario (prete)

-Carabinieri

-Bambini

Scena unica: un tipico cortile ischitano, con muri coperti dalle piastrelle di ceramica, gli stipiti dei portoni dipinti di azzurro, un santino e l’altarino in un angolo, fiori e piante. Frontale porta di casa di Ciccillo con una sedia di paglia davanti alla porta, laterale a dx porta di casa di Filomena, all’estrema dx porta di casa di Concetta con davanti una corda per stendere i panni. A sx c’è la strada.

PRIMO ATTO

La scena si apre con il buio che schiarisce. In lontananza canti di passeri e qualche voce di strada: è poco più dell'alba.

Ciccillo esce dalla porta con una coppola, pantaloni a zompafosso con le mollette, ciabatte, camicia e gilet. Ha un ammazzamosche in mano, è lento nei movimenti e si sistema la sedia spostandola + volte e rimettendola sempre allo stesso posto, alla fine si siede:

Ciccillo:- ahh...uh, uh maronna mia bella, vienime a piglià, che nge stongh a fa ccà? Mea dicere ccà che nge stongh a fà? (sbatte la lingua) nc nc nc...e comme va che chella, a chest'ora, dorme ancora!! Songo già li cingh e ancora dorme chella là (indica verso porta di casa). E quanno a prepara a menesta ? E quanno adda ji a fà à spesa...alle cingh e dorme! Cose da pazzi!...Pò fa tardi e s'attacca e' nierve e s'a piglia ccu mico...(imitando la voce della figlia) "papà vattenne da fora allu fresco, cca debbo lavare il pavimento,... papà vattenne a fà na camminatiella che io debbo stirare" e papà di qua e papà di lla...ohhh ohhh ohhhh (crescendo) ma che ...?

Si mette a picchiare a dx e a sx sul muro per terra alzandosi e risedendosi

Ciccillo:- toh! T'aggia accidere, tie schiatta ,tie tie...allarma de mammeta...

Si risiede con l'affanno:

Ciccillo:- Maronna mia! Nun ne pozzo cchiù,... papà vai la,...papà vene cca,... papà fai chesto ...ma chi???

Cca' nemmeno i muschirilli pozzo accidere...chelle disgraziate... all'arma loro! Sò veloci, furbe...m'arricunoscono. Appena mme vecono dicono eccolo qua, arriva Ciccillo u' cciramosche! chelle fetenti se ffanno scuorno e'me...ie, tie,...ah ma primma o ppoi vi sterminio ...avi a chiiù fetente è chesta cca (si alza, si gira,salta di qua e di la) brutta schifosa eri tu 'anotte che mi runzuliavi attuorn attuorno...non aggio chiuso occhio...ah se ti piglio!

Si risiede sposato

Ciccillo: E maronna mia vecchio, inutile e seccante!...toh (mostra l'ammazzamosche) chesto sulo pozzo fà oramai: accidere e' mmosche!
ah giesù bambino ...che fiacchezza...
Ah ma primma o ppoi ...

Si accascia di colpo e russa addormentandosi di botto...

La strada comincia a svegliarsi e si sentono rumori di stoviglie dalle case e voci e una radio in sottofondo con canzoni napoletane vecchio stile...tipo Maruzzella o altre.

Carmela, la figlia, si affaccia all'uscio con una camicia da notte e la cuffia in testa

Carmela:- (guardando il padre addormentato e con disappunto) vedite a chisto...!! isso dorme tutta a jurnata assittato alla seggia e po' sfrucuneja a nuie....stù cancaro che te pigliasse! ma comm aggia fà! e che cummedia anotte...mannaggia a te mannaggia. ah chello... il Signore non doveva pigliarsi a mammà mia a....uhmmm che mi fai dicere...ovì che mi fà dicere (si segna) Giesù mio perdonatemi!! Neh quant'è bello guardatelo! e mo dorme

mo!! Commo sarebbe bello se cadesse nata vota. Ah! Non me fido cchiù de lo supportà!

Rientra in casa

Ciccillo svegliandosi di soprassalto per i rumori

Ciccillo :- che de che succiede??!!....ah maronna mia e un altro poco mi piglia nu tocco...(rivolto alle porte dei vicini) allanema vosta!!!....ccà cche aggio da fà aheh che giornata longa... longa assai...e quann passa stà giornata! E che ora sariann?...e chella dorme!... io la voglio tanto bene, ma certe vote me fa toccà li nierve....Carmelina...CARMELA!!!
....CARMEEE'!!!

Carmela esce di casa con grembiule e scopa in mano...

Carmela:- eheheh!! che d'è? Che buò? Stò sveglia stò e chi dorme cu te in giro, manco con il sonnifero! A te niente fa effetto no!?

Ciccillo:- e m'aggio pigliato pure o' valum! hai visto? che vuò da mme, è la vecchiezza, che ngè vuò fare figlia mia...ma pure tu scusa ma è orario? E la minesta e la spesa e...

Carmela:- ...e non te ne n'incarricà, nun so problemi tuoi va buo' e ppoi che fai qua fuori u' ball 'e san vito? statte buono e calmo se no ppò ti senti male...tu guarda a chesto se crede ù giuvinotto e va zumpann!

Ciccillo:- ma qua' zumpe e zumpitt! Non me fa jastemmà! Stongh assittato comme a na statua dà matina alla sera. Se se trova a passà don Mario o zi prete, qua dinnanzi, mme porta cu isso alla canonica e rice "Ovi la nuova statua di san Giuseppe"!

Carmela:- ...ma qua san Giuseppe! è tale e quale a te! Cu a coppola e ò ccirammosche! Ma statte

zitto famm'ò piacere! Piuttosto te la mange la pasta con i vruoccoli?

Ciccillo:- uh uh e che d'è? ...NO! mme stanno qua!(indica lo stomaco) ncoppa allo stommaco, e figlia mia e sempre sti vruoccoli!! E ffai doie custate de porco, no roto de timballo...

Carmela:- (sarcastica) e macari no roto de pparmeiggiana, doie trigliuzze fritte eh? e che buò da mme e putroppo chello Michelino me ne ha portato doie cassette...de vruoccoli! E le posso buttare!??

Ciccillo:- ah no no...e non si gietta niente (ammiccando a bassa voce) ma ngè le potevi dare a' cummara Cuncettina!

Carmela:- A chi!! Sei uscito pazzo? statte zitto va e statte accorto a nun cade' addormentato da ncoppa alla seggia n' ata vota!

Ciccillo:- io!? Ma che dici , ma quanno mai? ...senta 'a qua Carmelì na tazzulella e' caffè me la può purtà?

Carmela:- qua cafe', nun o poi bere, lo vuò capì o no? trase dinto a bere o latte cull'orzo.

Carmela rientra in casa mentre Ciccillo grida

Ciccillo:- ...nun trasco dinto, portammillo ccà o latte collu cafe'...

Carmela:- (da dentro) e dalle, nata vota!! All'arma della capa tosta che tieni.

Ciccillo fa tutta una serie di gesti mimici ad indicare che

la figlia è evidentemente nervosa. Poi riferendosi ai broccoletti...

Ciccillo:- vè che guajio che aggio patuto! "papà te li mangi i maccaruni con i vruoccoli" NO!!, nun ne voglio! "papà te l'hai da mangià per fforza" e che me l'addummani a fa?! Vi che

vita è chesta manco ppe mangiare c'aggio fortuna... e lo caffè nno ...e fumare no sicario nno...na vita a faticà da matina a sera, aggio fatto o' ciuccio e' carretta: primmo fravecatore dell'impresa della Morte, (fa le corna e sputa per terra) ih e che nomme teneva stò figghjo e ndrocchia,e ecco qua!

Allarga le braccia sconsolato.

Ciccillo:- io volarrìa sapè che campo a fà!? Cù sta capa che nun m'aiuta cchiù, eh (mentre parla tira fuori dal taschino del gilet una foto)...stammatina aggio jiuto allu gabinetto, parlanno cò rispetto...ma po' qua tanto nun nge sta nisciuno... a fà nù poco d'acqua...eh la vecchiezza...ngè scappa spessocomungue steva uscenno e quando m'aggio vutato.....AHH! mamma mia! M'aggio pigliato nu scanto! e che veco dirimpetto a micoun estraneo...nu forestiero dintro casa mia ...eh chi è chisto mò. M'aggio vutato veloce e aggio pigliato o manico ra scopa. L'avarria spaccata a capa n' mezzo! Pe' fortuna nun l'aggio culpito...ca po' figliema sa che strilla e strammazze. Ne ma vui non ci crederete...e manc'io...ma chillo estraneo....vecchio...cù e capidde senza capidde...bbianche ppo...cu tutta a faccia arricciata ca mme pareva a maschera de Pulecenella! Chillu forestiero ppò...er'io!! (pausa ...guarda la foto e tentenna la testa)...guarda cca ...e che bellu giovine che ero...ne avevo di innamurate a Sanità e ppo io là aggio incontrato a Nunziatella mia (guarda sempre la foto e poi la bacia) ...eh! che bella guagliona che era Nunziatella!! Chesta è la fotografia che ngi siamo fatti assieme davanti al San Carlo...o tiatro!

E chella Nunziatella ci piaceva o tiatro!.....ah quanne vote c'avimmo jiute assieme ...(pausa breve) a passeggià dinnanzi allù tiatro e ppo aspettavamo che uscevano e

spettatori...tutti co chelle pellicce...e' bursette luccicante...e' frac e' caramelle.....e
Nunziatella s'ammiscava a l'oro e ppo diceva "ahi visto Ciccillo...quant'è stata bella a
tranviata...e grazie ...grazie assaie" e de che? dicevo io? "de sta bella serata"... e
rideva...(sospiro) ah Nunziatè ...e mmo che m'ai lassato sulo sulo...non me fico de
arrivarce ò tiatro...

Ciccillo chiude gli occhi e si riaddormenta

Dalla strada a sinistra arrivano due bambini, monelli da strada, tipici scugnizzi e lo sfottono

1 b:- ovì che bellu cappiello! (e glielo buttano a terra)

2 b:- bleah! Viecchio nzanzaluto!

Gli girano attorno e lo insultano

Ciccillo:- Uh maronna! Delinquenti! (si alza e li minaccia con l'ammazzamosche) jiatevinne, sciò!
Che bulite? Jiatevinne....

I bambini se ne scappano insultandolo

Ciccillo:- Mamma mia! E n'altro poco e mme mmorivo!! Che disgraziati, ancora col latte in
bocca...doie Masaniell! A gioventù... 'o futuro nosto...ovì....ah ppoveri a noi! Ahh! Ma
primmo i genitori....delinquenti primma loro... Doie piccerilli accussì nun se lassano
p'è strade!! Ah!Carme'...Carmeee!

Carmela:- (da dentro) se se che ng'è, che vuo?

Ciccillo:- e purta stò cafè...e n'ato poco mme moro!!

Carmela:- (d.d) uhhh!!!e che logna!!

Ciccillo:- vedite a chesta! È tosta, tosta....puzza jittà lo sang!!

Ciccillo si siede nuovamente a dormire

Dalla strada a sinistra arriva Rosina, sorella di Ciccillo + giovane di lui arzilla e con abiti vistosi e fuori moda.

Rosina:- Gue! Ciccillo!

Ciccillo:- che d'è, che è stato?

Rosina:- niente, niente, stai calmo...songh' io, Rosina, tua sorella!...Ciccillo mi hai canosciuto?

Ciccillo:- Rusenella! E che song cucumero! Te cunosco, te cunosco bbene!! Ne', che vuò?

Rosina:- A Carmela, aggia parlà cu essa. Addò sta? Dint?

Ciccillo:- dint, dint.....trase e dincelle che me purtasse o cafe'!!!

Rosina entra in casa della nipote chiamandola a squarciagola

Rosina:- CARMEELAAA!!

Ciccillo:- chesta è pazza! Pazza da guagliona e chiù pazza da viecchia!! Eh che disperazione che è stata pe tutta a famiglia...e nemmeno si maritò... stu bell mobile!!! Nge' mancava sulo essa stammatina a guastà sta jurnata che è gia tanta trista, longa e...(si guarda da un lato e dall'altro) e...ppucundriaca!!

Né chella pazza mò s'è misa ncapo che deve maritare a Carmelina.... cco chi ppo?! Con

chill'altro bello mobile de Gaetano Cotugno. Puah! E' cchiù vecchjo e mme! Ah ma a sorema n'aggia fa na bella strichignata e a figliema n'aggia da' doie pacchere ca n'aggia fa carè tutte e mole da mmocca!

Rosina:- (uscendo) hei capito figlia mia, siente a zi zia toia. Chello è no bbono ommo, te fa' ffa' a vita da signora!

Carmela:- (da dentro) e mmo vedimmo zi zia, nge penzo bbuono e ppo' ne parlammo!

Ciccillo:- gue Rusinella, ma che t'hai miso ncapo?, ne' tu che vuò da figliema?

Rosina:- Ciccì frate mio! Te ne devi capacitare, a guagliona è meglio che se sistema. O buò capì che a nnatu poco tu te ne vai in paraviso (Ciccillo fa corna e si tocca!) e chella figliola co cchi rimane? Sula sula a vuò lassa?

Ciccillo:- qua paraviso e purgatorio! Ne Rusina ma tu te crede de essere eterna! E ppo, figliema nun s'adda spusà cu chilo vecchjo zunzuloso de Gaetano Cotugno, ...chello tiene 60 anni Rusiné!! Sposatillo tu!

Rosina:- e ca ppò figlieta è nà "creaturella"! Ciccì tu te si scurdata l'età de Carmela: tiene quaratadoie anni!!

Ciccillo:- embè! È na guagliona!

Rosina:- Ciccì ma famme o' piacere! Oh insomma chillo è nu bbuono partito e se la vole spusà anche dimmane! Che ato vaie trovanono?

Ciccillo:- e che d'è! te pare che figliema nun tiene casa! Rusì vattinne da lloco stammatina ca se no te piglio a cauce!

Rosina:- vedete e che turzo! hai fatto fare a Carmela a stessa fine che aggio fatt'io, zitella e sula! Tu si no carognone. Da giuvine e da vecchjo, ehh Ciccì!... e nun t'ammusci mai! Ma cu chella figlia nun hai da vincere, pure Michelino è d'accordo che a sora s'adda spusà e tu, pò schiatta', pò fa comme buo' tu...

Ciccillo:-si ncè la vulimmo fa agghjio e pummarola!!!??

Rosina:- non pazzià! Ciccì, che stavota Carmelina se sistema overamente!

Rosina se ne va per la strada a sx sbraitando

Rosina:- pazzieia isso!! Mannaggia all'arma soia, stò morto acciso! Morto e cummanna... Eh ma mò basta!.... adda fernji...tea rassegnà'!!

Ciccillo:- (facendo corna e toccando ferro) Vi che guajo che aggjo passato co' Rusinella oggi! Carme' ? esce da fora nu mumento...bell'è papà!!

Carmela:- (da dentro) che è?... che buò?

Ciccillo:- ma che và dicenno chella pazza de sorema!!? Ma overamente te vuò spusà a chillo mambrone de Gaetano Cotugno?

Carmela:- (uscendo con una tazza di latte in mano) Mannaggia all'arma de li vecchie, io mò ppe me levà da tuorno chella seccante de zi zia l'aggjo ditto che nge penzo,.....ma ppo nu pensiero nge lo posso pure fare overamente...

Ciccillo:- guè Carme, bell'e papà, ma chillo è vecchio!! Che fai, firnisce ccu mme e accumenzi ccù mariteto!?

Carmela:- (nervosa) a chii? Ma che overo? Nun me sposo, ne a isso e ne a n'altro... nun aggjo da' conto a nisciuno! e mò lassame de ji che aggjo che ffà...tiè pigliate o latte cull'orzo e numme scuccia!

Carmela rientra in casa e Ciccillo si asciuga il sudore con un grosso fazzoletto che tira fuori dalla tasca del pantalone, poi sorseggia il latte e fa smorfie di disgusto

Ciccillo:- (beve) che schifezza!! Mamma mia, (gridando) nu poco de mele ngè lo putive mettere???! ...eh, stave fresca sorema!! chella fanatica, chella pazza! Ca puozza sculà! ...*(sorseggia)* bleah!!

Appoggia la tazza per terra, si aggiusta la sedia, spostandola più volte, come sopra brontolando, infine si risiede e si riaddormenta.

Ciccillo: vedite che guajo gruosso che aggio passato! Che journata...’o signore nun ‘mme vole venì a piglià...ah quanno arriva ‘o mumento! *(si siede e dorme)*

Ciccillo si riaddormenta russando mentre nella strada si sentiranno canzoni napoletane e rumori provenienti dalle case. Dopo qualche minuto dalla strada entra in scena Liz: una turista inglese che ha smarrito la strada. Liz sarà vestita tutta di bianco, con un vestito fresco e lungo, con un ampio foulard svolazzante ed un largo cappello di paglia a tesa larga. La turista avrà in mano una cartina dell’isola e una grossa borsa di tela con un block notes e una matita.

Liz: (con aria smarrita, guardandosi intorno con accento inglese) dove mi trovi? Mi devo esseri persa! *(consulta la cartina)* oh my god! Questi essere strada senza di uscita! *(si avvicina a Ciccillo)* oh what a beautiful! Pittoresco...vecchio uomo seduti mentre dorme...very bellissimo tipico di Italia...di isola napoletani!

Tira fuori il block notes e inizia a scrivere degli appunti.

Liz: j was very lucky! Bella fortuna...di perdere me in questo strade!
(scrive) "an old man...casually j am wolking...and casually j meet an old and
characteristic Italian man...He was sleeping...seated on a chair..."

Ciccillo si sveglia e nel dormiveglia vede la donna vestita di bianco e si
impressiona. Pensando di essere morto e che la donna con il taccuino sia una
specie di spirito guida, si tocca dappertutto.

Ciccillo: Maronna mia! Songo morto! Songo fernuto 'o purgatorio cull'anema de'e morti! (si
schiaffeggia)...ahia! M'aggjo fatto male!

Liz: oh si essere svegliato...peccato! Essere davvero molti carino nel dormire...sembrare
come quadro di Rembrand!

Ciccillo: eh? 'a branda! Aggio ire 'ncopp 'a brand? E pecchè, oramai sono decesso!

Liz: (rivolgendosi a Ciccillo) excuse me sir. Mi dare uno piccola information ...(guarda la
cartina) questa essere via di castello aragonesi?

Ciccillo: (si schiaffeggia ancora) ahai...ma ji sono vivo! Chesta fantasma ave sbagliato! (a Liz)
nonsignore! Vuie site anema vagante? Avite sbagliato. Chesto è 'o curtile d'arvero del
pepo! Jatevenne ...sciò!

Liz: beautiful! So pittoresco, very very nice...Sorry? Potere fare piccolo ritratto...yes? You
are so pretty!

Ciccillo: nonsignore... 'o prevete nun l'avimma chiammà. Comme ve l'aggia dicere?...

Liz: (inizia a disegnare sul suo taccuino) very good! Mettere come se dormire...oh
prego...solamento five minutes...

Ciccillo: stateve sota! Nun scrivete! Ji non aggio morto ancora! Che scrivete a fare...(si agita) oh maronna d'o carmene! Chesta 'mme vò purta forzatamente cu essa!...a bulite fernì o no!? Mannaggia 'o cancaro ca ve pigliasse!

Liz: no sir. Stare fermi per ritratto. Avere faccia molto interessante... very very interesting! You keep still! Certamento voi avere anco più di ciento anno? J suppose!

Ciccillo: comme? Ma che dicite? 'a supposta te la mietti tu. Ma comme? alli morte se mettene 'e supposte? Ma vedite voi! Che guaio che aggio passato oggi! Ji songo vivo!...e nun scrivete. Basta!

Liz: (rassegnata mette via il taccuino) oll righ! What a pity! Che peccati...good... Now (prende la cartina) me cercare castello aragonesi...yes? Where is? Potete fare indicazioni please?

Ciccillo: ne! Vuie che vulite? Avete sbagliato! Songo vivo! Vi aggio ditto che chesto è 'o curtile dell'arvero del pepo! Ve ne avita ji! Ji staco tanto bello! (corna) tiè! Pussa via all'anema toia!

Liz: (che non capisce) yes. My name is Liz...me chiamare Liz...voi esseri tanto gentili...please, dove mi trovare? (con voce apprensiva) mi ho persa in questi strade...mi cercare my group...my friends...please... they wanted me...sure... help me...

Ciccillo: e che ne saccio ji '...o guanto vostro nun l'aggio veduto...e ppo che mme ne 'mporta. A me 'e sciure nun mme servono...ji songo vivo...'o bulite capì o no?

Liz: sorry, sorry. Non capisce niente di vostro parlari. Please dirmi quali strada devo camminari per castello...Oh my god! (arrabbiandosi con se stessa)...j am very tired now!

Ciccillo: ma qua tarde?! Nun nge vengo. Avite capito o no che songo vivo? (saltella spaventando

Liz) o verite? Songo sguizzante comme ‘a no pisce! Comme ‘a ‘na ‘nguilla! Jatevenne!

Liz : (spaventandosi e agitandosi) ma io volere solo piccola informazione...lei stare male forse...please calmate...you are so old man !

Ciccillo: nun aggio manco no soldo! Mo’ v’aggio pure pavà! ...(si avvicina alla donna che a sua volta si ritrae) toccate...toccate, nun mme credite? Ji non debbo morire ancora! ...ah!

Liz: (allontanandosi) cosa avere? be careful sir...

Ciccillo: ah! Aggio capito. Vuie avite sbagliato Carofiglio...è overo ji songo Carofiglio Ciccillo...Vuie avita scennere alla marina. Sicuramente avita ire ‘a piglià a Carofiglio Rusina...a sorema! (saltella avvicinandosi a Liz)

Liz: (si spaventa e chiede aiuto) my god...help me! Aiute! This old man is crazy...pazzo, yes pazzo! (piagnucolando) Oh where are my friends...my daughter? Help...

Ciccillo: Carmelaaa! Piglia ‘a scopa! Vole pavate...vole a dote...chesta è spirito malamente (sputa a terra) puh! (la minaccia con l’ammazzamosche) sciò...vavattenne! Vattenne a piglià a Rusina! (corni) tiè...”aglio e frattaglio fattura che non quaglio!”

Liz: (scappando e gridando) Aiuti...help me...aiuti!! He is crazy...crazy...polizia...polizia! (scappa via)

Carmela: (da dentro casa) che staje cumbinanne? Vedite a chisto! Trase dinto...nun mme fa allucca!

Ciccillo: puzza jetta ‘o veleno nganna! (soddisfatto usa l’ammazzamosche come una spada fendendo l’aria barcollando goffamente) Tità...tità...aggio scuffiato ‘a morte! L’aggio spedita ‘a Rusina. E non era ancora ‘o mumento mio! (entrando in casa) Carmè bell’ ‘e papà, avremo ‘o lutto in famiglia. Preparammoce!

Fine I atto

SECONDO ATTO

La scena è la stessa. Si sentono rumori di strada, clacson in lontananza, voci e canzoni alla radio. Ciccillo esce di nuovo fuori

Ciccillo:- mò mme metto cca fora Carmeli, accusì nun te dongh nisciun fastidio!.....e chella mò adda strucià e mattonelle, nun me pozzo muovere che ll'e' dongo fastidio!... vi se è ccosa!

Riprende ad ammazzare le mosche, si alza, si gira si siede, si rialza ,sposta la sedia , la rimette com'era. Nel frattempo esce Filomena da dx dalla porta di casa sua. Filomena è una giovane donna molto popolana solare e carina. Veste un grembiulone e porta i bigodini in testa. Ha in mano una bacinella con biancheria da stendere e una forcina di legno per tendere la corda.

Filomena:- Guè Ciccillo! Bongiorno! Eh sempe allu fresco!. E fate bbene vedete che bella jurnata! e chi sse fida de sta serrata dinto casa!

Ciccillo:- (guardandola in lungo e in largo) Ehh bella mia! Che aggio da fà. Chesto, accidere e mmoschill....che nge' pozzo fa?!....(sottovoce) che bella figliola!!

Filomena inizia a stendere il bucato e canta:

Filomena:- Vide o mare quant'è bellooooo, spira tantu sentimieentoo...

Ciccillo:- (alzandosi)..comme tu a cchi tieno mmento ca scetato o ffai sunnaaa!!!

Filomena:- uh! Ciccì, e bravo, e ccome cantate bello! Che voce cà tenite!

Ciccillo:- quanno ero giuvinotto cantavo comme al fringuello (e ammicca)...un bel fringuello...dovevi vedere!!!dovevi sentire!!!

Filomena:- e nge credo, nge credo...ancora mmò siete tanto un bell'ommo!

Ciccillo:- (ringalluzzendo) e mò che vedi piccere'! Ji ero bello, giuvane e...(gesticola alle spalle della donna che stende il bucato, alludendo alle sue prestanze sessuali)...

Filomena:- ...(girandosi)...e....

Ciccillo:- ...e ...lavoratore. Sempe in movimento, culla cazzuola mmano,...mai allu spasso!....grande faticatore ero! No bbuono partito, quanta belle piccerelle comme a tte me currevano appriesso!!

Filomena:- sì, sì e comme no! nge credo, nge credo.....mò vaco a cucinà, maritemo torna priesto e vuole o piatto pronto a tavola. Bongiorno Ciccì!

Ciccillo:- bongiorno, bongiorno...e bon appetito!!.....e nge credo!! E qua fesso nun o vularrjia o' piatto pronto...co' na bbona guagliona comme a chella!!

Filomena raccoglie la bacinella e se ne va in casa ridendo.

Ciccillo:- Ah che bella femmena! E' sprecata per chello là, o' marito mmo! N'ommo che nun vale tre solde! No miezzo ommo, alto accusì (indica con la mano), più o meno no metro e miezzo! Largo accusì (come sopra) pesa no quintale.....mah! cose de pazze, l'ammore è cieco, surdo.....ma nunn'è muto!!!

Riprende ad ammazzare le mosche!

Ciccillo:- né quanno so fastidiose....tiè ...tiè....puzza schiattà!

Esce di casa Concetta, una donna sulla quarantina ben piazzata, con secchio e straccio....non appena si affaccia davanti casa vede i panni stesi e isterica butta all'aria il secchio

Concetta:- AHHH! Chella sciaddea, chella!!ha steso i panni nata vota davanti alla porta mia!!
Uh ma mmò basta! Mò ngè faccio succedere o finimondo!...sta brutta schifosa!...

Ciccillo:- bongiorno eh, cummà Cuncè!

Concetta:- Guè cumpà, avete visto? Eh? E' stata essa (indica la porta di Filomena)...eh cumpà? È stata essa è overo? Dicite dicite...eh dicite! (si avvicina a Ciccillo)...l'avete vista ?

Ciccillo:- Ji?! Nun aggio visto niente cummà! Nun saccio niente. Ji songo vecchio, rimbambito. Ji accire e mmosche e avasta! E che pozzo fa, nu povero vecchio cumma a mme! Nun saccio niente e nun aggio visto niente...(pausa)....ma ppò Cummà, addo',...' into a chesta strada e chi nge abbita? Io cu' Carmela, e Carmela nun avere mai fatta sta contrarietà a buie!, e ppò nge abbita Filumena! Ma nun o saccio se è stata essa!....Cummà e chi po' essere stata?

Ciccillo in disparte si sfrega le mani!

Ciccillo:- mò vedite e cche succiede! A jurnata se fa interessante!

Nel frattempo Concetta butta tutti i panni a terra e se ne rientra in casa

Concetta:- ttiè! Schifosa, zinzulosa....t'ò faccio vedè ji chi song jii...chi è Cuncetta Pastafina!

Ciccillo:- ... ssè! Cuncetta livdananz!!!

Ciccillo si mette a saltare dalla sua sedia ai panni a terra gesticolando e ridendo

Esce Carmela

Carmela:- Uh! Papà che è stato ! chi ha buttato a rrobba de Filumena nterra! Giesù tutti i panni da creatura nterra!....e chi è stato?

Ciccillo:- E me lo chiede a mme? E che ne sacc' jio?!

Carmela:- e tu qua stavi, hai visto...

Ciccillo:- no, no! Nun saccio niente e nun aggio visto niente! Che ne saccio che è succiesso....(facendo il finto tondo) e peché chesta rrobba è di Filumena??Ah, e che pozzo sapè ji, nun capisco niente. Qua stò seduto comme' a na statua...

Carmela:- ...se se, comme a S. Giuseppe....mo' nge o vaco a dicere a Filumena! Bisogna avvertirla!

Ciccillo:- guè, guè...fatti i fatti tuoi.....trase dentro, va a cucina',...faccimmoce e fatti nostri.....comunque è stata Cuncetta è ha pure ditto che Filumena è nà schifosa e nà zinzulosa....ma ppo' a nuie che nge ne mporta? Io nun saccio niente e nun aggio visto niente, mme ero addormentato, ovì immobile...

Carmela:- guè papà statte zitto!..Uh maronna!! Filumena! E mmò che succiede?!

Filomena:- Sant'Antonio mio! E che è succiesso!? I panni per terra! E chi è stato?Vì se è ccosa!

E mica so caduti da soli! (arrabbiata)..Guè Carmè, hai visto? E chi è stato a cumbinà stò guaio!?

Carmela:- uh Filumè, obbì proprio a stu mumento sono uscita e l'aggio visto! E che ne saccio sora mia!

Filomena:- Cicci, e buje avete visto? Chi è stato?

Ciccillo:- (alzandosi) Ji nun o' saccio. Nun aggio visto niente, e ppo mi ero addormentato, alla vecchiezza succiede che mentre uno sta bellu arruspighiato, tutto a nu botto s'addurmenta! Che buò fa, sarrà stato o' viento!

Filomena:- qua viento! Cicci? Ma che dicite ...cca nge sta a' quaghia!!...O' viento! ..O sacc'io qualu viento è stato!!

Carmela:- Lassu ji a papà,..chillo è rimbambito (Ciccillo fa gesti all'affermazione della figlia). Filumè mò raccogliamoli, te dong na mano ji....nun ce penzà!

Filomena:- no, no chesta è opera de Cuncetta! A Cummarella vosta! I panni della creatura ppe nterra. Senza cuscienza chella piducchiosa!

Ciccillo:- eh! Quanta belli cumplimenti!

Filomena:- Cicci bui o ssapite! È stata essa è overo? È stata essa?

Ciccillo:- e chesta è n'atu pozzo de 'ntelligenza avì.....Ma bella mia, ji che ne saccio! Te l'aggio ditto che nun aggio visto niente...che bulite da me!...Giesù che jiurnata....che jiurnata! (intanto si sfrega le mani) povero a mme!....però scusa tu sì tanta na bella guagliona, ma te manca ò ssale ...

Carmela:- PAPA' che dici! E statte zitto!

Filomena:- comme comme! Cicci che bulite dicere ?

Ciccillo:- Ma figlia mia, into a sta' strada chi ngè sta? Eh! Ji ppo nun o' saccio se è stata a' cummara nosta, ma accà nun nge sta chiù nisciuno.....mo a veritàè stata essa! E

ha pure ditto ca tu si schifosa e zinzulosa!..ma ji nun aggio visto niente. Songo nu vecchio inutile ca po accidere sulle e mmosche.

Carmela:- papà a voi fernì, a Fernisci! ma vedite a chisto! Filumè lascialo perdere, chello è malato!
(rivolta al padre) ma a voi ferni? Ma che buò fa? Te prude a capa!

Filomena si mette a urlare verso la porta di Concetta

Filomena:- Cuncèèè, esce da fora! Che ti addecreio comme dic' jio!!

Concetta:- (affacciandosi sull'uscio) e che c'è? Che è stato? Guè!

Filomena:- t'ho dong' ji che è stato! Guarda che schifio che mm' hai cumbinato, che modi da gran signora! La strada nun è tua lo buò capì?!

Concetta:- ha parlato a' Reggina Madre! Nun alluccà, vaiassa, che mmo' se arruvota tutto o' quartiere!

Filomena:- Vaiassa!? Avete sentito??...Vaiassa!! vene fora, che t'a dong'ji a vaiassa!

Carmela:- per carità, Filumè, Cuncè! Ma nun ffa niente, per la rrobba mo, nun è succiesso niente di grave, nun gridate per carità, qua mo corre tutto o' vicinato!

Ciccillo saltella a dx e a sx tutto eccitato

Ciccillo:- si, si! A' sceneggiata, faccimmo a' sceneggiata! Vì che jiurnata ne'!

Carmela:- ma famme o' piacere, statte zitto! E vattene dinto a ccasa! Ve' che hai cumbinato!

Ciccillo:- Qua casa! E mmo' viene il meglio! E me ne vaco dinto? ma tu fussi pazza?

Filomena:- guè Cuncè', stammatina ti mangio viva! L'haia fernì di fare a' patrona da' strada!...

Concetta:- (che nel frattempo è uscita fuori) ...a chi??!lo buo' capì che nun l'haia stennere la rrobba

fetente tua davanti a' porta della casa mia!.....e non lo buo' capi?...da che si venuta tu, cca' dinto a stà strada nun si capisce più niente. E' arrivata a' signora!

Carmela:- Giesù mio!! Ma da na cosa e' niente, e mmo' vedite e che succiede oggi!

Filomena:- Cuncè! ..bada a come parli che Ciccillo, ovì, persona anziana, ha sentito bbene chillo che hai ditto! che io songo nà schifosa (quasi gridando, isterica)...a mme!!? Ha parlato a' bagascia. E quanno hai battagliato per arridurti accussì (gesticola)..comm a nà vacca!

Carmela si segna con la croce e inveisce contro il padre....

Ciccillo:- ji!? Che ngentr ji! Guè, guè ...

Concetta:- Cumpà Ciccì, e comm!, avete sentito dicere a mme, dalla vocca mia chiste ccose??....e ppo dicite che siete sordo!!...eh Carmè, a pateto tienatello dinto casa.

Ciccillo:- Ji nun saccio niente!, che ngentro mmo ji?...stong allo fresco,...accire e' mmosche!...che bulite 'a mme!

Carmela:- ma a fernisci! Nun me fa jiaSTEMMA!....Cummà, scusate, patemo nun l'aiuta a capa! O' ssapite!

Filomena:- Capa o nun capa! Comm te permetti di insultare a mme! Cuncè cca oggi finisce a schifio!...mmo che vene maritemo te faccio sistemà! Nun nte ncaricà...(urlando) schifosa a mme!...sta nzivosa!

Concetta:- ehh che ssi!! O' sapene tutte quante do' quartiere chell che ssi! Accussì (fa il gesto davanti alla pancia) te si spusata!! Chi è stato? O' spirito santo?!...

Filomena:- 'nfame!! vai dicenno sulo infamità! Puzza schiattare ncuorp!! A baccalaiala avì!

Concetta:- Filumèèè! (gridando e avvicinandosi minacciosa), mo' amma' scì a chi si tu e a chi song'ji?! vene cca! ti strappo e' capelli da' ncapa a uno a uno...all'arma de mammeta!

Carmela:- (mettendosi fra le due) No, che facite!

Filomena e Concetta iniziano a picchiarsi, ma tenendo in mezzo Carmela che le busca da tutte e due

Concetta:- aggio strappà i peli a uno a uno a chella schifosa!

Filomena:- vene cca che te spezzo tutte e doje e gamme!!, bagascia!

Carmela:- ahi ahi, mmo nge ne jiammo tutte quante carcerate oggi..ahia ahia!!

Concetta:- (dando botte a Carmela) l'aggia scocchiare e' rreni a chesta stronza!

Filomena:- (come Concetta picchia Carmela) 'a voghio addecria comm dic'ji a sta scorfana!

Ciccillo:- Carmè! Lievete a miezzo! Venetinne, oh maronna mia bella! E che guaio oggi, e che succiede....Carmeee!!!

Le donne si picchiano, si tirano per capelli, e Carmela le prende da tutte e due che la tirano da una parte all'altra

Carmela:- Guè, site asciute pazze! Vì chi m'o doveva dicere, e che jurnata! Ahi ahi....papà aiuteme, chiamma aiuto, chiamma e' gendarme...Giesù !!ah, ah

Ciccillo corre a dx e a sx goffamente gridando e poi esce per la sx...

Ciccillo:- aito! Aito! Currite, polizia! (rivolto al pubblico) eh che jurnata! Che jurnata! Currite s'accirenooo!!! (esce correndo)

Filomena:- Si, l'aggia accidere! Carmè e lievete a mezzo!!

Concetta:- si e levetenne!, n'aggio sfreggià chella bella faccia che tiene!

Carmela:- ah! Lassateme, mannaggia allu mumento che m'aggio miso in mezzo! Ahi ahi!!

Filomena:- Cunce', se t'acchiappo dinto alli mane te magno a morze!!

Concetta:- mme moro dalla paura!! Ovi' comme tremmo!

Da sx entra il prete, don Mario seguito da Ciccillo

d.Mario:- (italiano con accento napoletano) Oh San Gennaro mio, benedette figliole, ma non fate così, calmatevi su calmatevi, e che può essere successo di così catastrofico da provocare una tale reazione...

Filomena:- don Mario, jiatevenne! Che è meglio! Mancate sulo buji cca oggi!

Concetta:- a' sacrilega, a' scomunicata! Ovi, la sentite? Avete sentito don Ma'? Lo sanno tutte quante che nun s'è sposata dinnanzi al Signore (si fa la croce)!!

Filomena:- Cuncè, oggi t'aggia fa' arricurdà a jurnata , t'aggio arapì a capa, t'aggio mannà all'ospedale!!

Cuncetta:- a chii? Famme vedè jiammo!!t'aggia scamazza!!!

Nel frattempo Carmela se ne è scappata sulla sedia mezza tramortita.

Il suo posto è stato preso da don Mario che le prenderà a sua volta..

Ciccillo:- uh Carmela mia, puveretta 'o ssai ca' chi sparte jiave la meglio parte??

Carmela lo allontana in malo modo

Carmela:- levetenne!!!

Ciccillo:- (rivolgendosi al terzetto)...e mmo tocca a don Mario (si sfrega le mani)...dalle! dalle o' zì prete, dalle!!!

Filomena:- don Mà e levateve 'a miezzo! L'aggio accidere a chella serpe fetente! (e tira calci al prete)

Concetta:- oggi tuo figlio o' faccio addeventà orfano e felice ca o' libero da na pazza cumm'a tte! (e tira schiaffi al prete)

d.Mario:- Madonna di Pompei! Aiutatemi!! Buone...buone...per amore di Dio. Che è successo ..ahia ahia...parliamone con calma ahia ahiaohhh, a vulite ferniii???

Concetta:- e de che parlammo?, avimmo già parlato d.Mario...è chesta femmenella che nge fa' schiatta' a tutte quanne,....

d.Mario: buone, buone, ma figlie mie per carità!!

Filomena:- ma sentite a sta fighi'è ntrocchia!...e basta mo! Levatevi o' zi prete ..faciteve e' fatti vostri!! Jiatevenne a dicere a messa!

Ciccillo:- se, se e'fatte suoi (rivolto al pubblico) d. Mario nun se li fa mai ...i fatti suoi....chello! e quanno mai?!

Carmela:- eh basta! Mo' vaco a chiammà e' carabbinieri e ppo vedimmo se fernisce stà sceneggiata !

Carmela esce dalla sx

Ciccillo:- ma addò vai? Vene ccà! Scimunita! Fatti e fatti tuoi...mah! ...e se n'è ghiuta mo'! ma che nge ne mportava a essa!

Nel frattempo le due donne continuano a litigare picchiando il prete

Filomena:- (dapo avere spinto il prete da un lato acchiappa Concetta per i capelli) e mmo te faccio fa a parrucca nova! brutta scorfana!...baccalalara...siente siè, comme puzze de baccalà... che schifo che fai!

Concetta:- (cerca di liberarsi dando pugni a vuoto) maledetta a tte!...all'arma de mammeta...lasseme...lasseme...

Il prete nel frattempo, liberato dalla morsa, si tiene lontano dalle due e Ciccillo lo intima a separarle

d.Mario:- ma cheste so doie pazze! Vedi che mi doveva capitare oggi! Ih che guaio che aggio passato! (si tocca gli stinchi doloranti e la faccia)...mannaggia all'arma loro!!

Ciccillo:- Uh d.Mario! E che dicite? Chelle mmò s'accirene, facite qualche ccosa! Jiate alle separà...jiate!

d.Mario:- addò vaco! Jiate buie Ciccì....chelle so doie furie scatenate! Dovrei essere pazzo comme a lloro!

Le donne si stanno picchiando e insultando si tirano i capelli, si schiaffeggiano e continuano ad insultarsi...

Filomena:- puzza jittà lo veleno, vipera!

Concetta:- ppuh!! Pe la faccia toja! Schiatta!

Ciccillo:- uh!....uh e' carabinieri! (se ne scappa goffamente a sedere e riprende la posizione iniziale)

1C.:- (entrando dalla sx con Carmela) guè, guè...signore, ma che modi so' cheste de discutere?

I due carabinieri lottano per separarle

1 Car:- basta! Vi portiamo in caserma! A bulite ferni?

2 Car:- si, jiammo in carcere ja'....ve fa bbene nu poco di aria nuova!

Le due donne si ricompongono

Filomena:- (con calma, con voce ammaliante) a chi? In galera a me??

Concetta:- (come Fil) e perché scusate? Avimmo acciso a checched'uno?

d. Mario, Ciccillo e Carmela sono sbigottiti, sbarrano occhi e bocca e si guardano meravigliati

1 Car:- nomme e cognomme!....

2 Car:- motivi dell'aggressione.....chi ha accumulato?

Concetta:- (tutta calma e raddolcita) ..qua aggressione, marescià? Ma che dicite?

1 Car:- nun songo maresciallo....e allora nun ngè stata aggressione? (e guarda a Carmela la quale fa spallucce)

Filomena:- brigadiè...(pure lei calma) ...ma nun'è succiesso niente! Che jiate dicenno!

2 Car:- nun song brigadiere....ma nun fa niente....ma insomma che è stato? (e anche lui guarda a

Carmela che rifà spallucce)

Filomena:- niente! E che doveva succedere?... (e guarda a Concetta)...né Cuncè?!

Concetta:- mah! Discutavamo accussì, nu poco...tra vicine succiede, a buie nun succiede mai in caserma di discutere... scusate?

Ciccillo:- (a Carmela e prete) all'anema della discussione!!!

Carmela:- (come il padre) Giesù mio e cheste so cose da pazzi!!

d.Mario:- e ve l'aggio dette ji che sono doie pazze furiose!!

2 Car:- (rivolti a Carmela) e allora signò dicite buie che è succieso.

Ciccillo:- ma niente, avete sentito? Nun è successo niente, nun è stato niente, ci siamo sognati...tutte quante! E' stato no' sogno!!

Carmela:- hi che capa che tiene, trase dinto, vatte a culcà...scusate marescià...brigadiè...insomma buje...ji mme credevo...ma aggio sbagliato...scusate...c'aggia dicere....

Filomena:- Carmè e che d'è? Ti sei impressionata? Ma no, a puverella!

Concetta:- e chella Carmela è mpressiunabile, a ccunosco bbuono ji che l'ho cresimanda! Ma l'avita scusà brigadiè...marescià...insomma chillo ca site buie...

Carmela:- 'o manicomio ovì, ...ji me ne trasco e vi saluto a tutti quanti....cose da pazzi (rientra in casa, da dentro). Maronna e che pacienza che nge vo'!!

1Car:- allora, nun ngè stata aggressione, nun ngè stata denuncia...nge ne possiamo andare....

2.Car:- e jimmoncenne jia! Tu vù se sse po' perdere 'o tempo accussì!!

Filomena:- e mo've ne andate? ..E per l'incomodo ve la putimmo offrì 'na tazza e cafè?

Concetta:- ma si, favorite in casa mia, ve lo preparo mbressa, mbressa!! ..jiammo Filumè...pigliammoce 'o cafè!

Entrano in casa di Concetta tutti e 4 e restano in strada solo il prete e Ciccillo.

Pausa

d.Mario:- (grattandosi la fronte) guè Ciccì, ma me lo puoi dire che è successo? Perché quelle due si sono accussì ngrifate....e poi ..comme se niente fosse...mah!

Ciccillo:- (allargando le braccia) e caro d. Mario, e chi 'o sape! Ji nun saccio niente...mi ero addormentato...cca ...nge stava na calma...na pace...pure e mmosche s'erano addormentate...e ppo''o tarramoto!...(pausa).La vecchiezza è na brutta cosa...quant'è brutta!!! (d.Mario acconsente)..ppo ji stong cca, assettato dalla matina alla sera....ecco! (prende l'ammazzamosche) accir'e mmosche...ji nun aggio visto niente! Nu poco ...dormo...nu poco...accir'e mmosche....e chesto faccio...è longa a jiurnata...don Ma'...è longa assajie....'o tiempo nun passa mai...o forse passa troppo ampresa! ...e chi 'o ssape! O Signore!

d.Mario:- eh, avete ragione....ma siamo nelle mani di Dio...e sia fatta la volontà sua.....arrivederci...vi aspetto a messa ...se vi annoiate venite in chiesa...eh? Vi aspetto!

Ciccillo:- e comme no! Certamente verrò, statevi scuitato d.Ma'!

Il prete se ne va per la sx

Ciccillo:- (lo segue con lo sguardo) ssee!! E mo' mme vede! Chillo è noioso...è seccante...dice sempe e stesse ccose! Song vient'anni che nge sta prete alla chiesa di San Giuseppe e sempe e' stesse cose dice...da vient'anni.....comm se ng'avesse messo 'o ripetitore....ih che sorta de matone!!

Si guarda a dx e a sx. nella strada ...si risentono le voci e i rumori di piatti e stoviglie...

Ciccillo:- ah che caverò! E ppo' ste mmosche m'ambabaliscono,...tiè tiè (riprende ad ammazzare mosche) fetenti, schifose...

Carmela:- (da dentro) papà! Trase dinto, è pronto! Viene a mangià!

Ciccillo:- ah! Già! 'i maccharuni cu' e' vruoccoli.....(fa smorfie di disgusto, e si alza)...li tengo cca'...ncoppa allo stommaco!!

Rientra in casa

Fine della commedia.